

HELMUT DEUTSCH,  
ORGUE · ORGEL

04 APR. '19

CATHÉDRALE DES SAINTS-MICHEL  
ET GUDULE · ST.-MICHIELS-  
EN ST.-GOEDELE KATHEDRAAL

„Alles, was man tun muß, ist, die richtige Taste zum richtigen Zeitpunkt zu treffen.“

“Het enige wat je moet doen, is de juiste toets op het juiste moment aanslaan.”

« Tout ce que vous avez à faire, c'est appuyer sur la bonne touche au bon moment. »

Johann Sebastian Bach

Programme · Programma, p. 2

Clé d'écoute, p. 3

Toelichting, p. 5

Biographies · Biografieën, p. 9

Description de l'orgue · Beschrijving van het orgel, p. 10

## HELMUT DEUTSCH, ORGUE · ORGEL

JOHANN SEBASTIAN BACH  
1685-1750

Präludium, en ut mineur · in c, BWV 546/1 (?1723-1729)

Partite diverse sopra "O Gott, du frommer Gott", BWV 767 (s.d.)

Fuge, en ut mineur · in c, BWV 546/2 (?1723-1729)

JOHANNES BRAHMS  
1833-1897

11 Choral Preludes, op. posth. 122, extraits · fragmenten (1896)

– Choral Nr. 5 "Schmücke Dich, o liebe Seele"

– Choral Nr. 7 "O Gott, du frommer Gott"

JULIUS REUBKE  
1834-1858

Sonate sur le Psaume 94, en ut mineur · Sonate op Psalm 94, in c (1857)

21:10

fin du concert · einde van het concert

concert sans pause · concert zonder pauze

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

## ENTRE LE BAROQUE ET LE ROMANTISME

Helmut Deutsch nous propose ce soir un programme flamboyant, empreint de teintes romantiques, cheminement sensible débutant sur les poignants accords en antiphonie du *Prélude en ut mineur* du cantor de Leipzig, passant par les chorals-testament de Johannes Brahms et aboutissant à une fresque passionnée d'un jeune disciple de Franz Liszt, Julius Reubke.

Le *Prélude et Fugue en ut mineur, BWV 546* est une œuvre de maturité de Johann Sebastian Bach (1685-1750), alliant puissance d'écriture et références symboliques. Composé à Leipzig après 1730, le prélude n'est pas sans évoquer l'ambiance grandiose d'un portique de Passion telle la *Passion selon saint Matthieu* et présente une similitude assez frappante avec la cantate *Wer sich selbst erhöht, der soll erniedriget werden* (Quiconque s'élève sera abaissé), BWV 47. C'est sur 144 mesures que ce prélude va se déployer, déversant flots de notes et accords puissants se répondant d'une main à l'autre ; 144, nombre apocalyptique de l'harmonie du ciel et de la terre, carré de 12 qui lui est le nombre évoquant la Jérusalem céleste et le nombre fondateur de ce morceau. Bach construit en effet son prélude en six sections de 24 mesures, la dernière reprenant textuellement la première et refermant ainsi l'œuvre sur elle-même, en un geste de perfection formel. La fugue, qui a peut-être été ébauchée dans les années de Weimar, est une fugue à l'allure noble, au contrepoint rigoureux, allant jusqu'à se développer sur 5 voix tout en alternant avec des épisodes plus aérés.

Helmut Deutsch choisit d'insérer entre les deux parties de ce diptyque la *Partita diverse sopra « O Gott,*

*du frommer Gott* », BWV 767. Également écrite en ut mineur, cette œuvre est quant à elle une œuvre de jeunesse et date de la période des études de Bach à Lünebourg, vers 1700-1702. On y trouve la marque de ses aînés comme Johann Pachelbel et Georg Böhm, deux influences naturelles à la lumière de son parcours. Lorsque Johann Sebastian Bach arrive à Lünebourg, il est âgé de 15 ans et vient de Ohrdruf, là où son frère aîné Johann Christoph l'a recueilli à la mort de leurs parents, alors qu'il n'était âgé que de dix ans. Élève de Pachelbel, maître de l'Allemagne centrale et méridionale, Johann Christoph formera son cadet aux instruments à claviers et l'initiera à la technique de composition d'un contrepoint clair et simple, caractéristique de la manière de Pachelbel. À Lünebourg, Bach découvre de nouveaux horizons et fait la connaissance de Georg Böhm qui va l'initier au style virtuose et exubérant propre aux organistes de l'Allemagne du Nord. C'est ainsi que dans cette partita composée de neuf variations correspondant aux neuf strophes de l'hymne de Johann Heerman datant de 1630, nous entendrons des styles d'écriture très diversifiés se déployant du simple énoncé harmonisé du choral jusqu'à une véritable variation-fantaisie aux riches couleurs instrumentales.

Les **Onze Préludes de choral pour orgue, op. 122**, faisant suite aux *Quatre Chants sérieux, op. 121*, se trouvent être les dernières pages de Johannes Brahms (1833-1897), composées en 1896, juste après la disparition de l'amie chère, Clara Schumann. Tout comme les *Quatre Chants sérieux*, l'esprit de ces chorals est tourné vers l'adieu au monde. Marqués par le modèle de Bach, ces chorals sobres et intimes déploient chacun un univers autour d'une mélodie de choral. Le choral *Schmücke dich, o liebe Seele* (Pare-toi, ô chère âme), en mi majeur, se développe en une écriture à trois voix avec l'indication initiale « *piano dolce* ». Quant au choral *O Gott, du frommer Gott* (O Dieu, Dieu plein de bonté), écrit en la mineur, il alterne avec fluidité interludes et périodes de choral avant d'aboutir sur une ultime période de choral à cinq voix qui, convoquant la partie grave de pédale, conclut majestueusement l'œuvre.

Né un an après Brahms, en 1834, Julius Reubke est le fils du facteur d'orgues Adolf Reubke ayant doté de grands instruments plusieurs villes allemandes dont la ville de Leipzig. Après avoir étudié au Conservatoire de Berlin, Julius Reubke devient à 22 ans l'élève de Franz Liszt en composition et piano à l'Altenburg de Weimar. Liszt aura une grande influence sur le jeune homme. En témoignent ses deux grandes œuvres toutes deux composées en 1857, la *Sonate en si bémol mineur pour piano* et la *Sonate en ut mineur pour orgue*, deux vastes fresques écrites sur le modèle de celles de son maître Liszt, à savoir la *Sonate en si mineur pour piano* et la *Fantaisie et fugue en do mineur pour orgue*, composées par le maître

au début des années 1850. Là où Liszt utilise pour thème un choral, le choral des anabaptistes extrait de l'opéra *Le Prophète* de Meyerbeer, Reubke, lui, choisit un psaume. La *Sonate en ut mineur sur le Psaume 94* illustre ainsi, section après section, le texte biblique.

*Grave - Larghetto* : « Dieu des vengeances, Éternel, Dieu des vengeances, parais ! Lève-toi, juge de la terre ! Rends aux superbes selon leurs œuvres ! » *Allegro con fuoco* : « Jusqu'à quand les méchants, ô Éternel ! Jusqu'à quand les méchants triompheront-ils ? Ils égorgent la veuve et l'étranger, Ils massacrent les orphelins. Et ils disent : l'Éternel ne regarde pas, Le Dieu de Jacob ne prête pas attention ! » *Adagio* : « Si l'Éternel n'était pas mon secours, Mon âme serait bien vite dans la demeure du silence. Quand les pensées s'agitent en foule au dedans de moi, Tes consolations réjouissent mon âme. » *Allegro* : « Mais l'Éternel est ma forteresse, Mon Dieu est le rocher de mon refuge. Il fera retomber sur eux leur iniquité, Il les anéantira par leur propre méchanceté. »

Un seul thème musical servira tout au long de l'œuvre, objet de mutations constantes, traitant l'orgue de façon orchestrale et virtuose dans cette page passionnée et combattante. Car combat il y a en effet, un combat que Reubke mène et perdra ; le jeune homme meurt le 3 juin 1858 à l'âge de 24 ans de la maladie pulmonaire dont il se sait atteint. Il aura néanmoins eu le temps de créer sa sonate le 17 juin 1857 lors d'un concert à la cathédrale de Merseburg.

Cindy Castillo

## TUSSEN BAROK EN ROMANTIEK

**Helmut Deutsch brengt vanavond een sprankelend programma met een romantische toets. Met veel gevoel speelt hij achtereenvolgens de krachtige antifonale akkoorden van de *Prelude in c, BWV 546* van Johann Sebastian Bach, de koraalpreludes van Johannes Brahms - een soort testament van de componist - en als afsluiter een passioneel fresco van een jonge leerling van Franz Liszt, Julius Reubke.**

De *Prelude en fuga in c, BWV 546* is een van de latere werken van Johann Sebastian Bach (1685-1750), waarin compositorisch vernuft gecombineerd wordt met symbolische referenties. De prelude werd gecomponeerd in Leipzig na 1730 en roept herinneringen op aan de grootsheid van de openingsscène uit Bachs *Mattheuspasie*. Het vertoont bovendien opmerkelijke gelijkenissen met de cantate *Wer sich selbst erhöhet, der soll erniedrigt werden, BWV 47* (Alwie zichzelf verheft, zal vernederd worden). Gedurende 144 maten wordt de vrije loop gelaten aan een stortvloed en een wisselspel van solide noten en akkoorden. Het getal 144 ('*de heiligen die als eerste zullen opstaan*') verwijst naar de apocalyptische harmonie van hemel en aarde; 144 is ook het kwadraat van 12, een verwijzing naar de 12 poorten van het hemelse Jeruzalem. Het getal 12 is ook een fundamentele bouwsteen van deze prelude: Bach heeft het werk immers opgedeeld in 6 secties van 24 maten. De laatste is daarbij een letterlijke herneming van de eerste, zodat het werk als het ware zichzelf omsluit - een hint naar vormelijke perfectie. De fuga, waar Bach wellicht al aan begonnen was in Weimar, straalt noblesse uit, met een strikt contrapunt en een doorwerking

in vijf stemmen, afgewisseld met veel luchtigere passages.

Helmut Deutch heeft ervoor gekozen om het tweeluik op te splitsen. Tussen de prelude en fuga plaatst hij de *Partita diverse sopra 'O Gott, du frommer Gott', BWV 767*. Dit werk, eveneens in c, is een jeugdwerk uit de periode dat Bach in Lüneburg studeerde, rond 1700-1702. Je herkent er de stempel in van zijn oudere collega's Johann Pachelbel en Georg Böhm, die zijn parcours op heel natuurlijke wijze beïnvloed hebben. Bach was pas vijftien wanneer hij in Lüneburg belandde. Hij kwam dan uit Ohrdruf, waar zijn oudere broer Johann Christoph hem opgevangen had na de dood van hun ouders (hij was toen nauwelijks tien jaar oud). Johann Christoph was een leerling van Pachelbel, die toen dé componist van het moment was in centraal en zuidelijk Duitsland. Hij leerde hem klavierinstrumenten bespelen en introduceerde hem in de techniek van het contrapunt, die ook zo typisch was voor Pachelbel. In Lüneburg ging er een nieuwe wereld open voor Bach en hij leerde er Georg Böhm kennen; die hem de virtuoze en overdadige stijl van de organisten uit Noord-Duitsland zou leren kennen. Zo komt het dat je in deze partita met negen variaties, die overeenko-

men met de negen strofen uit de hymne van Johann Heerman uit 1630, een heel diverse compositietechniek hoort – van een heel eenvoudig geharmoniseerd koraal tot een instrumentaal rijkgeschaakte variatie en fantasie.

Johannes Brahms (1833-1897) schreef de *Elf koraalpreludes voor orgel, op. 122* in 1896, meteen na de *Vier ernste Gesänge, op. 121*. Het zijn de laatste composities die hij schreef na het overlijden van zijn dierbare vriendin Clara Schumann. Net zoals de *Vier ernste Gesänge* staat de teneur van deze preludes in het teken van het afscheid van het aardse bestaan. Naar het voorbeeld van Bach wordt in deze sobere en intieme koralen een heel universum opgebouwd rond een koraalmelodie. Het koraal *Schmücke dich, o liebe Seele* (Tooi je feestelijk, o dierbare ziel) in E, is driestemmig uitgewerkt, met in het begin de aanduiding 'piano dolce'. In het koraal *O Gott, du frommer Gott* (O God, getrouwe God) in a, wisselen interludes en koraalfrases elkaar vloeiend af om uit te monden in een laatste vijfstemmige koraalfrase in de lage stemmen van het pedaal – een majestueus einde van het werk.

Julius Reubke werd – een jaar na Brahms – in 1834 geboren. Hij was de zoon van orgelbouwer Adolf Reubke, die instrumenten leverde aan verschillende Duitse steden, zoals Leipzig. Na zijn studies aan het conservatorium van Berlijn ging Reubke op zijn 22e bij Franz Liszt compositie en piano leren in het Altenberghuis (in Weimar). Liszt zou een grote invloed uitoefenen op de jonge Julius – getuige zijn twee grote composities uit 1857: de *Sonate in*

*bes voor piano* en de *Sonate in c voor orgel*. Het gaat om twee veelzijdige composities naar het model van zijn leermeester Liszt, namelijk de *Sonate in b voor piano* en de *Fantasie en fuga in c voor orgel*, allebei uit het begin van de jaren 1850.

Terwijl Liszt als thema het koraal van de wederdopers uit de opera *De profeet* van Meyerbeer koos, zocht Reubke inspiratie in een psalm. De *Sonate in c op Psalm 94* is dan ook een stapsgewijze illustratie van de bijbelse tekst doorheen de verschillende delen van het werk.

Voor het *Grave Larghetto* luidt de tekst: 'God van vergelding, Heer, God van vergelding, verschijn in luister. Verhef u, rechter van de aarde, geef de hoogmoedigen hun loon.' Voor het *Allegro con fuoco* gaat de tekst als volgt: 'Hoe lang nog zullen de wettelozen, Heer, hoe lang nog zullen de wettelozen juichen? Weduwen en vreemdelingen doden ze, kinderen zonder vader brengen ze om. "De Heer ziet het niet", zeggen ze, de God van Jakob merkt toch niets.' Vervolgens in het *Adagio*: 'Had de Heer mij niet geholpen, dan woonde ik al in de stilte van het graf. Toen ik door zorgen werd overstelpt, was uw troost de vreugde van mijn ziel.' En ten slotte in het *Allegro*: 'De Heer is mijn burcht geworden, mijn God de rots waarop ik schuil. Hij geeft de schuldigen hun verdiende loon, om hun onrecht brengt hij hen tot zwijgen.' (vertaling psalmttekst: *De Nieuwe Bijbelvertaling 2004/2007* © Nederlands Bijbelgenootschap, Haarlem)

Doorheen het werk hoor je één enkel muzikaal thema, dat constant veranderingen ondergaat. Met veel vuur en passie wordt het orgel op een orkestrale en virtuoze manier gebruikt. Het werk is een echt strijdtoneel. Maar ook Reubke leverde een strijd, en die zou hij verliezen: de componist stierf op 3 juni 1858 door een longaandoening, hij was dan nauwelijks 24 jaar oud. Een jaar eerder, op 17 juni 1857, had hij zelf de sonate voor het eerst uitgevoerd in de kathedraal van Merseburg.

Cindy Castillo



Helmut Deutsch © Matthias Deutsch

## HELMUT DEUTSCH, orgue · orgel

FR Né à Saarlouis en Allemagne, Helmut Deutsch a étudié le piano, la musique sacrée, la pédagogie musicale et l'orgue à la Hochschule für Musik Saar. Il s'est ensuite imposé lors de concours importants (Walter Giesecking Saarbrücken et Dom zu Speyer). Ses tournées de concerts l'emmènent dans la plupart des pays d'Europe, en Russie, en Corée du Sud et au Japon. Il est en outre souvent sollicité pour faire partie du jury de concours internationaux. Helmut Deutsch a réalisé des transcriptions pour orgue d'œuvres pour orchestre ou pour piano significatives, de Jean Sibelius et Franz Liszt notamment. Son disque dédié aux grandes œuvres pour orgue de Liszt, a reçu un Diapason d'Or en 2004. Helmut Deutsch est professeur d'orgue à la Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart et est régulièrement invité, depuis 2004, à enseigner à la Royal Academy of Music de Londres.

NL Helmut Deutsch werd geboren in het Duitse Saarlouis en studeerde piano, religieuze muziek, muziekpedagogie en orgel aan de Hochschule für Musik Saar. Vervolgens liet hij zich opmerken tijdens belangrijke wedstrijden (Walter Giesecking-concours Saarbrücken en de Internationalen Orgelwettbewerb Dom zu Speyer). Met zijn concerttournees doet hij de meeste Europese landen aan, maar ook Rusland, Zuid-Korea en Japan. Bovendien wordt hij vaak gevraagd om deel uit te maken van internationale wedstrijdjury's. Helmut Deutsch maakte arrangementen voor orgel van belangrijke orkest- of pianowerken, meer bepaald van Jean Sibelius en Franz Liszt. Zijn album met grote orgelwerken van Liszt werd in 2004 met een Diapason d'Or bekroond. Helmut Deutsch is orgeldocent aan de Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart en is sinds 2004 geregeld gastdocent aan de Royal Academy of Music in Londen.

# ORGUE EN NID D'HIRONDELLE DE · ZWALUWNESTORGEL VAN GERHARD GRENZING (2000)

FR Dans le cadre de Bruxelles 2000, les travaux de restauration du chœur de la Cathédrale des Saints-Michel et Gudule - interrompus fin des années 1970 - ont été remis en route. De plus, la décision de faire construire un nouvel orgue a été prise. Un comité d'organistes réputés est constitué, et Bernard Focroulle a accepté d'en assumer la présidence. Sur leur conseil, un appel d'offres est lancé auprès de cinq facteurs d'orgues considérés comme les meilleurs au monde. Au terme de la consultation, le choix s'est porté sur le projet du facteur allemand Gerhard Grenzing (Barcelone), établi en collaboration avec l'architecte anglais Simon Platt.

L'instrument à quatre claviers de Gerhard Grenzing est résolument fondé sur le Plenum à l'allemande, avec toutefois l'apport de jeux typiques des traditions espagnole (Trompette de bataille), flamande (Trompette du Positif), et française (Récit expressif, Trompette harmonique, jeux de fonds ou Cornet). De plus, si la traction des notes est entièrement mécanique, l'instrument bénéficie des facilités de registration par combinateur électronique.

NL In het kader van Brussel 2000 werden in de Sint-Michielskathedraal de restauratiewerken van het koor, die op het einde van de jaren 1970 onderbroken werden, hernomen. Bovendien werd er beslist een volledig nieuw orgel te laten bouwen. Er werd een comité opgericht van gerenommeerde organisten onder leiding van Bernard Focroulle. Op hun advies werd aan de vijf beste orgelbouwers ter wereld gevraagd een offerte te maken. De uiteindelijke keuze viel op het ontwerp van de Duitse orgelbouwer Gerhard Grenzing (Barcelona), dat hij in samenwerking met de Engelse architect Simon Platt had uitgewerkt.

Grenzings vierklaviersinstrument is resoluut gebaseerd op het Plenum met Duits karakter, met toevoeging evenwel van registers die typisch zijn voor de Spaanse traditie (strijdtrompet), de Vlaamse (trompet op het Positief) en de Franse (Zwelwerk, harmonische Trompet, Cornet). Daarnaast biedt het instrument het comfort van elektronische schakelingen voor de registermechaniek, ook al is de tractuur van de toetsen volledig mechanisch.

	Positif · Positief (I)	Grand-Orgue · Hoofdwerk (II)	Récit expressif · Zwelwerk (III)	Solo (IV)	Pédale · Pedaal
<i>Étendue · Omvang</i>	58 notes · toetsen C - a'''	58 notes · toetsen C - a'''	58 notes · toetsen C - a'''	58 notes · toetsen C - a'''	32 notes · toetsen C - g'
<i>Jeux · Registers</i>	Bourdon 16' Montre 8' Bourdon 8' Quintadène 8' Prestant 4' Flûte à cheminée 4' Nasard 2'2/3 Doublette 2' Tierce 1'3/5 Larigot 1'1/3 Mixture V-VI Trompette 8' Cromorne 8'	Montre 16' Montre 8' Flûte harmonique 8' Bourdon à cheminée 8' Viole de gambe 8' Prestant 4' Flûte conique 4' Quinte 2'2/3 Doublette 2' Mixture IV Cymbale III-IV Trompette 16' Trompette 8'	Salicional 8' Gambe 8' Voix céleste 8' Cor de nuit 8' Prestant 4' Flûte octaviante 4' Nasard 2'2/3 Quarte 2' Sifflet 1' Plein-jeu IV-V Tiercelette III Basson 16' Trompette harmon. 8' Hautbois 8'	Bourdon 8' Viola 8' Voce humana 8' Prestant 4' Flageolet 2' Larigot 1'1/3 Cornet V Trompeta batalla 8' Bajoncillo-Tr. magna 4-16' Voix humaine 8' Douçaine 8'	Principal 16' Soubasse 16' Grosse quinte 10'2/3 Flûte 8' Basse 8' Gros nasard 5'1/3 Prestant 4' Fourniture V Contre-posaune 32' Posaune 16' Trompette 8' Clairon 4'
<i>Accouple- ments · Koppe- lingen</i>	III/I I/II	I/II III/II B III/II D III 16'/II IV/II	III/I III/II B III/II D III 16'/II		I/P II/P III/P IV/P
<i>Trémolo · Tremulant</i>	Trémolo doux à côté du soufflet · Zachte tremulant naast de balg		Trémolo doux à côté du soufflet · Zachte tremulant naast de balg	Trémolo doux à côté du soufflet · Zachte tremulant naast de balg	

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Monsieur Etienne Allard • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chérury • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenő Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur † et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Huffkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De

heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur (†) et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgina Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

**YOUNG PATRONS**

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 – youngpatrons@bozar.be



**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**  
**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

**Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners**

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners**



**Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners**



**Fondations · Stichtingen · Foundations**



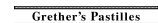
**Partenaires médias · Media partners**



**Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners**



**Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier**



**Corporate Patrons**

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

Votre soif de musique n'est pas étanchée ?  
Faites votre choix parmi les suggestions suivantes.

Je honger naar muziek is nog niet gestild?  
Maak dan je keuze uit de volgende suggesties.

**24.04.2019 · 20:00 · HLB**

**Pierre-Laurent Aimard**, piano  
Johann Sebastian Bach, *Goldberg-Variationen, BWV 988*

**01.05.2019 · 20:00 · HLB**

**Radu Lupu**, piano  
Franz Schubert, *Sonate für Klavier, D 845, op. 42; Sonate für Klavier, D 960, op. posth.*

Partenaire principal · Hoofdpartner: Piano's Maene

Dans le cadre de la Présidence roumaine du Conseil de l'Union européenne · In het kader van het Roemeense Voorzitterschap van de Raad van de Europese Unie

**26.05.2019 · 11:00 · BERT**

**Bozar Next Generation**  
**Evgeny Sviridov**, violon · viool  
**Justin Taylor**, clavecin · klavecimbel  
Jean-Philippe Rameau, *Suite en la, extraits · uittreksels (Troisième livre de pièces de clavecin)*  
Johann Sebastian Bach, *Sonate für Violine und Cembalo Nr. 4, BWV 1017*

**11.06.2019 · 20:00 · HLB**

**Johan Schmidt & Dong-Hyek Lim**, piano  
**duo piano recital**  
Franz Schubert, *Fantaisie · Fantasia, D 940, op. 103*  
Sergei Rachmaninoff, *Suite Nr 2, op. 17; Danses symphoniques · Symfonische dansen, op. 45*  
Maurice Ravel, *La valse*  
Prod.: Swiss GART  
Au profit de · Ten voordele van: Rotary Club de Bruxelles

Plus d'info sur · Meer info op  
[www.bozar.be](http://www.bozar.be)